

ΜΑΡΙΛΕΝΑ ΖΛΑΤΑΝΟΥ

Marilena Zlatanou

## ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ

για μεικτή χορωδία και πιάνο

(Σύνθεση πάνω σε επιλογή 86 ονομάτων Ελληνικών εκκλησιών της Παναγίας)

## Eklisies tis Panajias (*Marias kirker*)

for bl. kor og klaver

(En komposisjon på 86 navn av Greske Mariakirker)



This music is copyright protected



ΜΑΡΙΛΕΝΑ ΖΛΑΤΑΝΟΥ

Marilena Zlatanou



## ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ

για μεικτή χορωδία και πιάνο

(Σύνθεση πάνω σε επιλογή 86 ονομάτων Ελληνικών εκκλησιών της Παναγίας)

## Eklisies tis Panajias (*Marias kirker*)

for bl. kor og klaver

(En komposisjon på 86 navn av Greske Mariakirker)

## ΣΥΝΟΜΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σε ολόκληρη την Ελλάδα βρίσκονται σκόρπιες εκατοντάδες, (στην πραγματικότητα μάλλον χιλιάδες), εκκλησίες της Παναγίας, όλων των μεγεθών και με μια τεράστια ποικιλία ονομάτων. Το πλήθος της παρουσίας τους και μόνο τονίζει και αυτό την σπουδαιότητα που έχει η μορφή της για το λαό της χώρας, τα δε ονόματα που της δόθηκαν στο πέρασμα των αιώνων είναι τόσο ποιητικά και ενδιαφέροντα που, κατά τη γνώμη μου, αξίζει πραγματικά να σταματήσουμε για λίγο σε αυτά.

Πολλά από τα ονόματα είναι ιδιαίτερα τοπικά και χρειάζονται μια εξήγηση από ντόπιους, πολλά συναντώνται παντού, και πολλά προξενούν έκπληξη.

Από έναν κατάλογο 1190 (!) υπαρχόντων ονομάτων που βρήκα, διάλεξα με μεγάλη δυσκολία και με «σκληρή αποφασιστικότητα» μόνο 86 για να τα χρησιμοποιήσω σαν κείμενο για τη σύνθεση μου αυτή.

Για να υπάρξει ενότητα στο έργο οργάνωσα τα ονόματα σε 10 ομάδες και προσπάθησα να τα περιγράψω μουσικά σε γραφή κλασική και με μουσικές επαναλήψεις εναλλάξ, σαν φόρμα Ροντό.

Τα ακόλουθα μέτρα είναι παραδοσιακές βυζαντινές μελωδίες συνδεδεμένες με την εκκλησιαστική λατρεία της Παναγίας: 2-6, 161-164, 199-206, και 279-282, σε δικές μου επεξεργασίες.

Η ελπίδα μου είναι το αποτέλεσμα να είναι ενδιαφέρον και για τους πιστούς και για τους ανθρώπους που έχουν απλά και μόνο ένα πολιτιστικό ενδιαφέρον για ονοματολογία και για θρησκευτική μυθολογία.

Διάρκεια: περ.. δωδεκάμισι λεπτά.

Μαριλένα Ζλατάνου, 2019

## KORT INTRODUKSJON

Over hele Hellas finnes det hundrevis, i realiteten heller tusenvis, av kirker, som er tilegnet Jomfru Maria - kirker av alle størrelser og med en enorm og mangfoldig variasjon av navn. Hun selv blir som regel omtalt som Panajia som på gresk betyr «all-hellig», og hennes posisjon både i selve den Greskortodokse Kirken så vel som i folketroen, er uten enhver sammenligning, helt sentral – noe som har fascinert meg i alle år: Hvordan en kvinneskikkelse har vunnet seg slik en ruvende stor plass innenfor en patriarkalsk kirke.

Bare det voldsomme antallet av kirker til hennes ære er bevis nok i seg selv på hvor viktig hun har vært for folket, og de navnene de har gitt henne i århundrenes løp er såpass poetiske og interessante at jeg selv mente at det var verd å stoppe opp og fundere litt over dem.

Mange av disse navnene er veldig lokalspesifikke og har behov for en forklaring av de lokale innbyggere for å bli forstått, mange er også allesteds herværende, og mange er meget overraskende. Fra en katalog med 1190 (!) eksisterende navn som jeg fant, valgte jeg med stor vanskelighet og med «hard hånd» kun 86 for å bruke dem som tekst for denne komposisjonen.

For å få til en enhet i stykket organiserte jeg disse i 10 grupper, og forsøkte å illustrere dem musikalsk i et klassisk tonespråk og med musikkrepetisjoner annen hver gang, i en slags Rondo form. Følgende takter er tradisjonelle bysantinske melodier brukt i den Greskortodokse Kirken under Marias tilbedelse: 2-6, 161-164, 199-206, og 279-282, i mine egne arrangementer.

Mitt håp er at denne komposisjonen kunne være interessant både for de troende så vel som for folk som ganske enkelt kun har en kulturell interesse for navngivning og for religiøs mytologi.

Varighet: ca 12 og et halvt minutt.

(Norsk oversettelsene av navnene er notert rett over de originale navnene i partituret)

Marilena Zlatanou, 2019



**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΕΛΛ. ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ ΠΑΝΑΓΙΑΣ (86 από 1190)**

**LISTEN OVER UTVALGET AV 86 (ut av 1190) GRESKE NAVN AV MARIAKIRKER**

1. Ωδή, *Ode*
2. Χιλιονοματούσα, *Av de tusen navn*
3. Αγάπη, *Kjærlighet*
4. Προστάτρια, *Beskytter*
5. Πρέσβειρα, *Ambassadør*
6. Άρτος ζωής, *Livets brød*
7. Λαού, *Folkets*
8. Γλυκοφιλούσα, *Søt-kyssende*
9. Άβυσσος ευσπλαχνίας, *Abyss av medfølelse*
10. Μεγαλόχαρη, *Av stor nåde*
11. Αρετής εικόνα, *Icon av dyd*
12. Θεομάννα, *Guds mor*
13. Άρρητος σοφία, *Usagt visdom*
14. Παραπορτιανή, *Av porten ved siden av*
15. Καθαίρεισις θανάτου, *Dødens orphør*
16. Ακατανίκητος, *Ubeseiret*
17. Αγγέλων, *Englenes*
18. Γλυκασμός των αγγέλων, *Englenes sukring*
19. Άσμα, *Sang*
20. Κυρά των Αγγέλων, *Englenes herskerinne*
21. Χαρά των Αρχαγγέλων, *Arkenglenes glede*
22. Ύμνωδία Αγγέλων, *Englenes salme*
23. Άσμα ασμάτων, *Sangenens sang*
24. Ξοανοκαταλύτις, *Katalysator av hedenske symboler*
25. Θεοσκέπαστη, *Dekket av Gud*
26. Πάντων Προστασία, *Alles beskyttelse*
27. Χρυσοπηγή, *Gyllen kilde*
28. Σκάλα του Ουρανού, *Himmelens trapp*
29. Οδηγήτρια, *Leder*
30. Κιβωτός αγία, *Hellig ark*
31. Υπερύμνητος, *Lovpriset over alle*
32. Ωκεανός, *Osean*
33. Αδιάβατος θάλασσα, *Ugjennomtrengelig hav*
34. Φουρτούνα, *Havstorm*
35. Τόσο νερό, *Så mye vann*
36. Θαλασσινή, *Havets*
37. Κολυμβήθρα ζωής, *Livets døpefont*
38. Ακρωτήρι καλής ελπίδας, *Kap det Gode Håp*
39. Άγκυρα, *Anker*
40. Γενεών ευφροσύνη, *Generasjonenes glede*
41. Πλατυτέρα, *Bredere (enn himmelen)*
42. Επουράνιος Πύλη, *Himmelport*
43. Παραμυθιώτισσα, *Eventyrenes*
44. Καθαρωτάτη καρδιά, *Reneste hjertet*
45. Στρατηλάτισσα, *Hærleder*
46. Αμαρτωλών Σωτηρία, *Syndernes frelse*
47. Ψυχοσώστρα, *Sjelfrelser*
48. Δακρυρροούσα, *Tåredryppende*
49. Δακρύβρεχτος, *Tårevått*
50. Κυρά των Δακρύων, *Tårenes herskerinne*
51. Λυπημένη, *Trist*
52. Ορφανή, *Foreldreløs*
53. Κυνηγημένη, *Jaget*
54. Εσφαγμένη, *Slaktet*
55. Θρηνωδούσα, *Jamrende*
56. Πόνου, *Smertens*
57. Παθών, *Lidelsens*
58. Πυροβοληθείσα, *Skutt*
59. Κυοφορία χαράς, *Gledesvangerskap*
60. Χρυσουγή, *Gyllen dagry*
61. Άρνηση κάθε κακίας, *Fornektelse av all onskap*
62. Καρδιοβαστάζουσα, *Hjertet-holdende*
63. Ικεσία των χαμένων, *De fortaptes Bønn*
64. Ελευθερώτρια, *Befrieren*
65. Κλειδί του Παραδείσου, *Nøkkel til Paradiset*
66. Άξιον Εστί, *Verdig det er*
67. Κακιά Μέλισσα, *Slem bie*
68. Κλεφτοπαναγιά, *Tyve-panajia*
69. Ξηροπηγαδιώτισσα, *Av den tørre brønnen*
70. Εφτά σπαθιά, *Sju sverd*
71. Φιδιότισσα, *Slangenens*
72. Ξεσκληβώστρα, *Slavenes befrier*
73. Λουλουδιανή, *Blomstenes*
74. Αυγή, *Morgenrøden*
75. Ζωή, *Liv*
76. Αρχαία, *Antikk*
77. Αφροδίτισσα, *Afrodites*
78. Χάρου, *Dødens (Kharons)*
79. Βλύσσα ύδωρ ζωής, *Oppkomme av livets vann*
80. Ζωοπηγή, *Livets kilde*
81. Θαλασσομαχούσα, *Havkjempende*
82. Γοργόνα, *Havfrue*
83. Καιόμενη βάτος, *Brennende tornebusk*
84. Καθρέπτης, *Speil*
85. Βρεφοκρατούσα, *Spedbarn-holdende*
86. Ρόδον Αμάραντον, *Rose som aldri visner*



# ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ

Μία επιλογή 86 (από υπάρχοντα 1190) ονομάτων Ελληνικών εκκλησιών της Παναγίας  
Σύνθεση για μεικτή χορωδία και πιάνο

## MARIAS KIRKER (*eklisies tis Panajias*)

*Et utvalg av 86 (av eksisterende 1190) navn av Greske Mariakirker*

### En komposisjon for bl. kor og klaver

Μαριλένα Ζλατάνου (2019)

Marilena Zlatanou

♩=100

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

*mf*

6

S. *mf* Kjerlighet

A - γά - πη, A -  
A - ga - pi, A -

A. *mf*

A - γά - πη, A -  
A - ga - pi, A -

T. *mf* Av tusen navn

Χι - λιο - νο - μα - τού - σα, A -  
Khi - ljå - nå - ma - to - sa, A -

B. *mf* Ode

Ω - δή, A -  
Å - di, A -

PNO.

A

11

S. Beskytter Ambassador

γά - πι, Προσ - τά - τρι - α, Πρέσ - βει - ρα,  
ga - pi, Prās - ta - tri - a, Prez - vi - ra,

A. γά - πι, Προσ - τά - τρι - α, Πρέσ - βει - ρα,  
ga - pi, Prās - ta - tri - a, Prez - vi - ra,

T. - γά - πι, Προσ - τά - τρι - α, Πρέσ - βει - ρα,  
- ga - pi, Prās - ta - tri - a, Prez - vi - ra,

B. γά - πι, Προσ - τά - τρι - α, Πρέσ - βει - ρα,  
ga - pi, Prās - ta - tri - a, Prez - vi - ra,

PNO.

17

S. Livets brød

Ἄρ - τος ζω - ῆς,  
Ar - tās zā - is,

A. Ἄρ - τος ζω - ῆς,  
Ar - tās zā - is,

T. Ἄρ - τος ζω - ῆς,  
Ar - tās zā - is,

B. Ἄρ - τος ζω - ῆς,  
Ar - tās zā - is,

PNO.



20

S. *Folkets* *mp* *f* *mp* *Søt-kysse*

Λα - ού, Λα - ού, Λα - ού, Γλυ - κο - φι -  
 La - o, La - o, La - o, Gli - kâ - fi -

A. *mp* *f* *mp*

Λα - ού, Λα - ού, Λα - ού, Γλυ - κο - φι -  
 La - o, La - o, La - o, Gli - kâ - fi -

T. *mp* *f* *mp*

Λα - ού, Λα - ού, Λα - ού, Γλυ - κο - φι -  
 La - o, La - o, La - o, Gli - kâ - fi -

B. *mp* *f* *mp*

Λα - ού, Λα - ού, Λα - ού, Γλυ -  
 La - o, La - o, La - o, Gli -

PNO. *mp* *mf* *f* *mp*

27

S. *mf*

λού - - - σα, Γλυ - κο - φι - λού - σα,\_\_\_\_\_  
 lo - - - sa, Gli - kâ - fi - lo - sa.\_\_\_\_\_  
*mf*

A. *mf*

λού - - - σα, Γλυ - κο - φι - λού - σα,\_\_\_\_\_  
 lo - - - sa, Gli - kâ - fi - lo - sa.\_\_\_\_\_  
*mf*

T. *mf*

λού - - - σα, Γλυ - κο - φι - λού - σα,\_\_\_\_\_  
 lo - - - sa, Gli - kâ - fi - lo - sa,\_\_\_\_\_  
*mf*

B. *mf*

κο - φι - λού - - - σα, Γλυ - κο - φι - λού - σα,\_\_\_\_\_  
 kâ - fi - lo - - - sa, Gli - kâ - fi - lo - sa.\_\_\_\_\_  
*mf*

PNO. *mf*

32

S.

A.

T.

B.

PNO.

35

**B**

*mf* Abyss av medfølelse

Av stor nåde

S.

A.

T.

B.

PNO.

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

**B**

*mf*

Α - βυσ - σος ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα - ρη, —  
 A - vi - sās efs - plah - ni - as, — Me - ga - lå - ha - ri, —

Α - βυσ - σος ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα ρη, —  
 A - vi - sās efs - plah - ni - as, — Me - ga - lå - ha ri, —

Α - βυσ - σος ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα ρη, —  
 A - vi - sās efs - plah - ni - as, — Me - ga - lå - ha ri, —

Α - βυσ - σος ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα ρη, —  
 A - vi - sās efs - plah - ni - as, — Me - ga - lå - ha ri, —

*mf*

44

Ikon av dyd

Guds mor

Usagt visdom

S. A - ρε - τής ει - κό - να, Θε - ο - μά - να, Άρ - ρη -  
A - re - tis i - kâ - na, The - â - ma - na, Ar - ri -

A. A - ρε - τής ει - κό - να, Θε - ο - μά - να, Άρ - ρη -  
A - re - tis i - kâ - na, The - â - ma - na, Ar - ri -

T. A - ρε - τής ει - κό - να, Θε - ο - μά - να, Άρ - ρη -  
A - re - tis i - kâ - na, The - â - ma - na, Ar - ri -

B. A - ρε - τής ει - κό - να, Θε - ο - μά - να, Άρ - ρη -  
A - re - tis i - kâ - na, The - â - ma - na, Ar - ri -

PNO.

53

Av porten ved siden av

S. - τος σο - φί - α, Πα - ρα - πορ - τια - νή, Κα -  
- tâs sâ - fi - a, Pa - ra - pâr - tia - ni, Ka -

A. - τος σο - φί - α, Πα - ρα - πορ - τια - νή, Κα -  
- tâs sâ - fi - a, Pa - ra - pâr - tia - ni, Ka -

T. - τος σο - φί - α, Πα - ρα - πορ - τια - νή, Κα -  
- tâs sâ - fi - a, Pa - ra - pâr - tia - ni, Ka -

B. - τος σο - φί - α, Πα - ρα - πορ - τια - νή, Κα -  
- tâs sâ - fi - a, Pa - ra - pâr - tia - ni, Ka -

PNO.

61 Dødens opphør Ubeseiret

S.   
 θαί - ρε - σις θα - νά - του, Α - κα - τα - νί - κη - τος  
 the - re - sis tha - na - to, A - ka - ta - ni - ki - tás.

A.   
 θαί - ρε - σις θα - νά - του, Α - κα - τα - νί - κη - τος  
 the - re - sis tha - na - to, A - ka - ta - ni - ki - tás.

T.   
 θαί - ρε - σις θα - νά - του, Α - κα - τα - νί - κη - τος  
 the - re - sis tha - na - to, A - ka - ta - ni - ki - tás.

B.   
 θαί - ρε - σις θα - νά - του, Α - κα - τα - νί - κη - τος  
 the - re - sis tha - na - to, A - ka - ta - ni - ki - tás.

PNO.



68

S.   
 - - - - -

A.   
 - - - - -

T.   
 - - - - -

B.   
 - - - - -

PNO.

71

**C**

Englenes sukring

*p*

S. Γλυ - κοσ -  
Gli - kaz -

*pp*

A. Αγ - γέ - λων, αγ -  
An - ge - lãn, an -

*pp*

T. Αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ -  
An - ge - lãn, an - ge - lãn, An -

*pp*

B. Englenes  
Αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ -  
An - ge - lãn, an - ge - lãn, An - ge - lãn, an -

PNO.

76

*mp* Sang

S. μός των αγ - γέ - λων, Ασ - - μα, Κυ -  
mãs tãn an - ge - lãn, Az - - ma, Ki -

*mp*

A. γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, Ασ - - μα, Κυ -  
ge - lãn, an - ge - lãn, an - ge - lãn, Az - - ma, Ki -

*mp*

T. γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, Ασ - - μα, Κυ -  
ge - lãn, an - ge - lãn, An - ge - lãn, Az - - ma, Ki -

*mp*

B. γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, Ασ - - μα, Κυ -  
ge - lãn, an - ge - lãn, an - ge - lãn, Az - - ma, Ki -

PNO.

82

Englenes herskerinne Arkenglenes glede Englenes salme

S. *ra* των αγ - γέ - λων, *Xa - ra* των αρ - χαγ - γέ - λων, *Ym - vō -*  
*ra* tân an - ge - lân, *Ha - ra* tân ar - han - ge - lân *Im - nâ -*

A. *ra* των αγ - γέ - λων, *Xa - ra* των αρ - χαγ - γέ - λων, *Ym - vō -*  
*ra* tân an - ge - lân, *Ha - ra* tân ar - han - ge - lân *Im - nâ -*

T. *ra* των αγ - γέ - λων, *Xa - ra* των αρ - χαγ - γέ - λων,  
*ra* tân an - ge - lân, *Ha - ra* tân ar - han - ge - lân

B. *ra* των αγ - γέ - λων, *Xa - ra* των αρ - χαγ - γέ - λων,  
*ra* tân an - ge - lân, *Ha - ra* tân ar - han - ge - lân

PNO. *mp*

88

S. *di - a - an - ge -* λων  
*di - a - an - ge -* lân,

A. *di - a - an - ge* λων  
*di - a - an - ge* lân,

T. *As - ma az - ma* - - -  
*Az - ma az - ma* - - -

B. *As - ma az - ma* - - -  
*Az - ma az - ma* - - -

Sangenes sang

PNO. (8)



93

S. \_\_\_\_\_

A. \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_

B. \_\_\_\_\_

τῶν,  
τᾶν.

τῶν,  
τᾶν.

(8)

PNO.

97

**D** Katalysator av hedenske symboler **D** Dekket av Gud

S. \_\_\_\_\_

Εο - α - νο - κα - τα - λύ - τισ, Θε - ο - σκέ - πασ - τη,  
Χᾶ - α - νᾶ - ka - ta - li - tis, The - ᾶ - ske - pas - ti,

A. \_\_\_\_\_

Εο - α - νο - κα - τα - λύ - τισ, Θε - ο - σκέ - πασ - τη,  
Χᾶ - α - νᾶ - ka - ta - li - tis, The - ᾶ - ske - pas - ti,

T. \_\_\_\_\_

Εο - α - νο - κα - τα - λύ - τισ, Θε - ο -  
Χᾶ - α - νᾶ - ka - ta - li - tis, The - ᾶ -

B. \_\_\_\_\_

Εο - α - νο - κα - τα - λύ - τισ, Θε - ο -  
Χᾶ - α - νᾶ - ka - ta - li - tis, The - ᾶ -

**D**

PNO.

104

Alles beskjyttelse Gyllen kilde

S. Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ - σο - πη - γή,  
Pan - dån prås - ta - si - a, Hri - så - pi - gi,

A. Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ - σο - πη - γή,  
Pan - dån prås - ta - si - a, Hri - så - pi - gi,

T. σκέ - πασ - τη, Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ - σο - πη -  
ske - pa - sti Pan - dån prås - ta - si - a, Hri - så - pi -

B. σκέ - πασ - τη, Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ - σο - πη -  
ske - pa - sti Pan - dån prås - ta - si - a, Hri - så - pi -

PNO.

113

Himmels trapp

S. Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
Ska - la to o - ra - no,

A. Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
Ska - la to o - ra - no,

T. γή, Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
gi, Ska - la to o - ra - no,

B. γή, Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
gi, Ska - la to o - ra - no,

PNO.

118

Leder

Hellig ark

S. O - δη - γήτ - ρι - α, Ki - βω - τός α -  
 Ā - di - git - ri - a, Ki - vā - tās a -

A. O - δη - γήτ - ρι - α, Ki - βω - τός α -  
 Ā - di - git - ri - a, Ki - vā - tās a -

T. O - δη - γήτ - ρι - α, Ki - βω - τός α -  
 Ā - di - git - ri - a, Ki - vā - tās a -

B. O - δη - γήτ - ρι - α, Ki - βω - τός α -  
 Ā - di - git - ri - a, Ki - vā - tās a -

PNO.

124

Lovpriset over alle

S. γί - α, Υ - περ - ύμ - νη - τος  
 - ji - a, I - per - im - ni - tās.

A. γί - α, Υ - περ - ύμ - νη - τος  
 ji - a, I - per - im - ni - tās.

T. γί - α, Υ - περ - ύμ - νη - τος  
 ji - a, I - per - im - ni - tās.

B. γί - α, Υ - περ - ύμ - νη - τος  
 ji - a, I - per - im - ni - tās.

PNO.

133

**E** *mf* Osean

S. Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α -  
 Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Α -

A. Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α -  
 Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Α -

T. Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α -  
 Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Α -

B. Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α -  
 Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Ά - κίε - α - νάς, Α -

PNO. *mp*

138

*Ugjenntrengelig hav* *Havstorm*

S. διά - βα - τος θά - λασ - σα, Φουρ  
 dia - va - tās tha - la - sa For

A. διά - βα - τος θά - λασ - σα, Φουρ  
 dia - va - tās tha - la - sa For

T. διά - βα - τος θά - λασ - σα, Φουρ  
 dia - va - tās tha - la - sa For

B. διά - βα - τος θά - λασ - σα, Φουρ  
 dia - va - tās tha - la - sa For

PNO.

141

S. *f* *mf* Så mye vann

A. *f* *mf*

T. *f* *mf*

B. *f* *mf*

PNO. *f* *mf* *mp, mormorando*

Πεδ.

τού - να, Τό - σο νε - ρό, Θα -  
 to - na Tã - sã ne - rã, Tha -

τού - να, Τό - σο νε - Τό - σο νε - ρό,  
 to - na Tã - sã ne - Tã - sã ne - rã,

τού - να, Τό - σο νε - ρό, Θα -  
 to - na Tã - sã ne - rã, Tha -

τού - να, Τό - σο νε - Τό - σο νε - ρό,  
 to - na Tã - sã ne - Tã - sã ne - rã,

146 Havets

S. *mp* Livets døefont

A. *mp*

T. *mp*

B. *mp*

PNO. *mp*

λασ - σι - νή,  
 la - si - ni,

Θα - λασ - σι - νή, Κο - λυμ - βήθ - ρα ζω -  
 Tha - la - si - ni, Kã - lim - vi - thra zã -

λασ - σι - νή,  
 la - si - ni,

Θα - λασ - σι - νή,  
 Tha - la - si - ni,

150

S. *mp*  
 Κο - λυμ - βήθ - ρα ζω - ής,  
 Kâ - lim - vi - thra zâ - is,

A. ής,  
 is,

T. *mp* *mf*  
 Κο-λυμ-βήθ - ρα ζω - ής, Ak - ρω -  
 Kâ-lim- vi - thra zâ - is, Ak - râ -

B. *mp*  
 Κο - λυμ - βήθ - ρα ζω - ής,  
 Kâ - lim - vi - thra zâ - is,

PNO.

155

S. *pp* Anker  
 κα - λής ελ - πί - δας — Αγ - κυ - υ - υ - ρα...  
 ka - lis el - pi - das — An - gi - i - i - ra...

A. *pp*  
 κα - λής ελ - πί - δας — Αγ - κυ - υ - υ - ρα...  
 ka - lis el - pi - das — An - gi - i - i - ra...

T. Kap det Gode Håp  
 τή - ρι κα - λής ελ - πί - δας, Αγ - κυ - υ - υ - ρα...  
 ti - ri ka - lis el - pi - das, An - gi - i - i - ra... *mp*

B. *pp* *mp*  
 κα - λής ελ - πί - δας — Αγ - κυ - ρα...  
 ka - lis el - pi - das — An - gi - ra...

PNO. *mf* *p*



161

S.

A.

T.

B.

PNO.

165

**F**

*mp* Generasjonenes glede

Videre (enn Himmelen)

S.

Γε-νε-ών ευ-φορο-σύ - νη, — Πλα-τυ - τέ - ρα, —  
 Jie-ne-ân ef-râ - si - ni, — Pla - ti - te - ra, —

A.

*mp*

Γε-νε-ών ευ-φορο-σύ - νη, — Πλα-τυ - τέ - ρα, —  
 Jie-ne-ân ef-râ - si - ni, — Pla - ti - te - ra, —

T.

*mp*

Γε-νε-ών ευ-φορο-σύ - νη, — Πλα-τυ -  
 Jie-ne-ân ef-râ - si - ni, — Pla - ti -

B.

*mp*

Γε-νε-ών ευ-φορο-σύ - νη, — Πλα-τυ -  
 Jie-ne-ân ef-râ - si - ni, — Pla - ti -

**F**

PNO.

*mf* *mp*

173

Himmelport

Eventyrenes

S. E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη, Πα - ρα - μω - θιώ - τισ - σα,  
E - po - ra - ni - às pi - li, Pa - ra - mi - thjiã - ti - sa

A. E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη, Πα - ρα - μω - θιώ - τισ - σα,  
E - po - ra - ni - às pi - li, Pa - ra - mi - thjiã - ti - sa

T. τέ - ρα, E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη, Πα - ρα - μω -  
te - ra, E - po - ra - ni - às pi - li, Pa - ra - mi -

B. τέ - ρα, E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη, Πα - ρα - μω -  
te - ra, E - po - ra - ni - às pi - li, Pa - ra - mi -

PNO.

181

Reneste hjertet

Hærleder

S. Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α, Στρα - τη -  
Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a, Stra - ti -

A. Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α, Στρα - τη -  
Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a, Stra - ti -

T. θιώ - τισ - σα, Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α, Στρα - τη -  
thjiã - ti - sa Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a, Stra - ti -

B. θιώ - τισ - σα, Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α, Στρα -  
thjiã - ti - sa Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a, Stra -

PNO.

188 Syndernes frelse

S. 

A. 

T. 

B. 

PNO. 

194 Sjælefreiser

S. 

A. 

T. 

B. 

PNO. 

201

S.

A.

T.

B.

PNO.

*mp*

207

S.

A.

T.

B.

PNO.

**G**

*mp, espressivo* Tãredryppende Tãrevãtt

Δακ-ρυ-ρο - ού - σα, Δακ - ρύβ - ρεχ - τος,  
 Dak-ri - rã - o - sa, Dak - riv - rek - tãs,

*mp, espressivo*

Δακ-ρυ-ρο - ού - σα, Δακ - ρύβ - ρεχ - τος,  
 Dak-ri - rã - o - sa, Dak - riv - rek - tãs,

*mp, espressivo*

Δακ-ρυ-ρο - ού - σα, Δακ - ρύβ - ρεχ - τος,  
 Dak-ri - rã - o - sa, Dak - riv - rek - tãs,

**G**

*mp, espressivo*

214 Târenes herskerinne (solo)

S. Κυ - ρά των δακ - ρύ - ων των δακ -  
Ki - ra tân dak - ri - ân, tân dak -

A. Δακ - ρύβ - ρεχ - τος, Κυ - ρά των δακ - ρύ - υ - υ - ων  
Dak - riv - rek - tâs Ki - ra tân dak - ri - i - i - ân,

T. Δακ - ρύβ - ρεχ - τος, Κυ - ρά των δακ - ρύ - υ - υ - ων  
Dak - riv - rek - tâs Ki - ra tân dak - ri - i - i - ân,

B. Δακ - ρύβ - ρεχ - τος,  
Dak - riv - rek - tâs

PNO.

220 *mf, tutti* Trist

S. ρύ - ων, Λυ - πη - μέ - νη,  
ri - ân Li - pi - me - ni,

A. *mf, tutti*  
(solo) των δακ - ρύ - υ - ων, Λυ - πη - μέ - νη,  
tân dak - ri - i - ân Li - pi - me - ni,

T. *mf, tutti*  
(solo) των δακ - ρύ - ων, Λυ - πη - μέ - νη,  
tân dak - ri - ân Li - pi - me - ni,

B. *tutti*  
(solo) των δακ - ρύ - υ - ων, A  
tân dak - ri - i - ân

PNO. *mp* *mf*

227

Foreldreløs Jaget *ff* Slaktet

S. *ff*  
 Ορ - φα - νή, Κυ - νη - γη - μέ - νη, Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 Άρ - φα - νι, Ki - ni - ji - me - ni, Es - φαγ - me - ni,

A. *ff*  
 Ορ - φα - νή, Κυ - νη - γη - μέ - νη, Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 Άρ - φα - νι, Ki - ni - ji - me - ni, Es - φαγ - me - ni,

T. *ff*  
 Ορ - φα - νή, Κυ - νη - γη - μέ - νη, Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 Άρ - φα - νι, Ki - ni - ji - me - ni, Es - φαγ - me - ni,

B. *ff*  
 Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 Es - φαγ - me - ni,

PNO. *ff*

234

Jamrende *mp*

S. *mp*  
 Θρη - - - - vo - δού - σα, Θρη - η -  
 Thri - - - - nâ - do - sa, Thri - i -

A. *mp*  
 Θρη - - - - vo - δού - σα, Θρη - -  
 Thri - - - - nâ - do - sa, Thri - -

T. *mp*  
 Θρη - - - - vo - δού - σα, Θρη - -  
 Thri - - - - nâ - do - sa, Thri - -

B. *mp*  
 Θρη - - - - vo - δού - σα, Θρη - -  
 Thri - - - - nâ - do - sa, Thri - -

PNO. *mp*



238

S. *Smertens* *Lidelsenes*

vo - o - δού - σα, Πό - νου, Πα - θών,  
 nâ - â - do - sa, Pâ - no, Pa - thán,

A. - - vo - δού - σα, Πό - νου, Πα - θών,  
 - - nâ - do - sa, Pâ - no, Pa - thán,

T. - - vo - δού - σα, Πό - νου, Πα - θών,  
 - - nâ - do - sa, Pâ - no, Pa - thán,

B. - - vo - δού - σα, Πό - νου, Πα - θών,  
 - - nâ - do - sa, Pâ - no, Pa - thán,

PNO.

245 *Skutt*

S. *mf*

Πυ - ρο - βο - λη - θεί - σα.  
 Pi - rã - vâ - li - thi - sa.

A. *mf*

Πυ - ρο - βο - λη - θεί - σα.  
 Pi - rã - vâ - li - thi - sa.

T. *mf*

Πυ - ρο - βο - λη - θεί - σα.  
 Pi - rã - vâ - li - thi - sa.

B. *mf*

Πυ - ρο - βο - λη - θεί - σα.  
 Pi - rã - vâ - li - thi - sa.

PNO. *mp*

Zlatanou: Eklisies tis Panajias

251

**H**

*mf* Gledens svangerskap

S. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς,  
Ki - â - fã - ri - a ha - ras,

A. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς,  
Ki - â - fã - ri - a ha - ras,

T. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς,  
Ki - â - fã - ri - a ha - ras,

B. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς,  
Ki - â - fã - ri - a ha - ras,

PNO. *mf*

257

Gyllen dagry

**H**

Fornektelse av all ondskap

Hjertet-holdende

S. Χρυ - σαυ - γή, \_\_\_\_\_ Αρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας, \_\_\_\_\_ Καρ - διο - βασ -  
Hris - sav - gi, \_\_\_\_\_ Ar - ni - si ka - the ka - κί - as, \_\_\_\_\_ Kar - djã - vas -

A. Χρυ - σαυ - γή, \_\_\_\_\_ Αρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας, \_\_\_\_\_ Καρ - διο - βασ -  
Hris - sav - gi, \_\_\_\_\_ Ar - ni - si ka - the ka - κί - as, \_\_\_\_\_ Kar - djã - vas -

T. Χρυ - σαυ - γή, \_\_\_\_\_ Αρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας, \_\_\_\_\_  
Hris - sav - gi, \_\_\_\_\_ Ar - ni - si ka - the ka - κί - as, \_\_\_\_\_

B. Χρυ - σαυ - γή, \_\_\_\_\_ Αρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας, \_\_\_\_\_  
Hris - sav - gi, \_\_\_\_\_ Ar - ni - si ka - the ka - κί - as, \_\_\_\_\_

PNO.

266 De fortaptes bönn

S.   
 τά - ζου - σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

A.   
 τά - ζου - σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

T.   
 Καρ - διο - βασ - τά - ζου σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 Kar - djâ - vas - ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

B.   
 Καρ - διο - βασ - τά - ζου σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 Kar - djâ - vas - ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

PNO.

273 Nøkkel til Paradiset

S.   
 E - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δεί - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

A.   
 E - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δεί - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

T.   
 E - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δεί - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

B.   
 E - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δεί - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

PNO.

280

S. *Verdig der er*  
 A - ξι - ον εσ - τι  
 A - xi - ân es - ti.

A. *Verdig der er*  
 A - ξι - ον εσ - τι  
 A - xi - ân es - ti.

T. *Verdig der er*  
 A - ξι - ον εσ - τι  
 A - xi - ân es - ti.

B. *Verdig der er*  
 A - ξι - ον εσ - τι  
 A - xi - ân es - ti.

PNO. *mp*

287

S. *parlando, pp* *Slem bie*  
 Κα - κιά μέ - λισ - σα,  
 Ka - kia me - li - sa,

A. *parlando, pp*  
 Κα - κιά μέ - λισ - σα,  
 Ka - kia me - li - sa,

T. *pp*  
 Z

B. *pp*  
 Z

PNO.

292

Tyve-Panajia

mp Av den tørre brønnen

S. Κλεφ - το - πα - να - γιά, Ξη - ρο - πη - γα - διώ - τισ - σα, Εφ -  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Xi - râ - pi - ga - djiã - ti - sa, Ef -

A. Κλεφ - το - πα - να - γιά, Ξη - ρο - πη - γα - διώ - τισ - σα, Εφ -  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Xi - râ - pi - ga - djiã - ti - sa, Ef -

T. *parlando, pp* Κλεφ - το - πα - να - γιά, Φι - δίο - τισ - σα,  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Fi - djiã - ti - sa, *mp* Slangenes

B. *parlando, pp* Κλεφ - το - πα - να - γιά, Φι - δίο - τισ - σα,  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Fi - djiã - ti - sa, *mp*

PNO.

297

Sju sverd

mp Slavenes befrier

mp Blomstenes

S. τά σπα - θιά, Ξεσ - κλα - βώσ - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 ta spa - thjia, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

A. τά σπα - θιά, Ξεσ - κλα - βώσ - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 ta spa - thjia, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

T. Ξεσ - κλα - βώσ - τρα, Ξεσ - κλα - βώσ - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 Xes - kla - vâs - tra, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

B. Ξεσ - κλα - βώσ - τρα, Ξεσ - κλα - βώσ - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 Xes - kla - vâs - tra, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

PNO.

304

*mf* Liv Antikk

S. *Zō - ḡ, Ap - χαί - - α, —*  
*Zā - i, Ar - kjie - - a, —*

A. *Zō - ḡ, Ap - χαί - - α, —*  
*Zā - i, Ar - kjie - - a, —*

T. Morgenröden *mf* Afrodites  
*Av - γή, Ap - χαί - - α, — Af - ρο -*  
*Av - ji, Ar - kjie - - a, — Af - rå -*

B. *Av - γή, Ap - χαί - - α, — Af - ρο -*  
*Av - ji, Ar - kjie - - a, — Af - rå -*

PNO. *mf*

310

S. *Aφ - ρο - δι - - τισ - σα, — Χά -*  
*Af - rå - di - - ti - sa, — Ha -*

A. *Aφ - ρο - δι - - τισ - σα, — Χά -*  
*Af - rå - di - - ti - sa, — Ha -*

T. *δι - τισ - σα, — Χά -*  
*di - ti - sa, — Ha -* Kharons (Dødens)

B. *δι - τισ - σα, — Χά -*  
*di - ti - sa, — Ha -*

PNO.

316

S. *rou. ro.*

A. *rou. ro.*

T. *rou. ro.*

B. *rou. ro.*

PNO. *p*

321

S. *mf* **J** Oppkomme av livets vann

*Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής,*  
*Vli - sa - sa i - dâr zâ - is,*

A. *mf*

*Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής,*  
*Vli - sa - sa i - dâr zâ - is,*

T. *mf*

*Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής,*  
*Vli - sa - sa i - dâr zâ - is,*

B. *mf*

*Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής,*  
*Vli - sa - sa i - dâr zâ - is,*

PNO. *mf*

326

**Livets kilde** **Havkjempende**

S.    
 Ζω - ο - πη - γή, Θα - λασ -   
 Zå - å - pi - ji, Tha - la -

A.    
 Ζω - ο - πη - γή, Θα - λασ -   
 Zå - å - pi - ji, Tha - la -


T.    
 Ζω - ο - πη - γή, Θα - λασ -   
 Zå - å - pi - ji, Tha - la -


B.    
 Ζω - ο - πη - γή, Θα - λασ -   
 Zå - å - pi - ji, Tha - la -


PNO. 


332


**Havfrue**

S.    
 - σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να, Και -   
 - så - ma - ho - sa, Går - gå - na, Kie -

A.    
 σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να, Και -   
 - så - ma - ho - sa, Går - gå - na, Kie -

T.    
 σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να, Και -   
 - så - ma - ho - sa, Går - gå - na, Kie -

B.    
 σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να, Και -   
 så - ma - ho - sa, Går - gå - na, Kie -

PNO. 



340 Brennende tornebusk Spiel

S.   
 ό - με - νη βά - τος, Καθ - ρέπ - της,   
 ā - me - ni va - tās, Kath - ger - tis,

A.   
 ό - με - νη βά - τος, Καθ - ρέπ - της,   
 ā - me - ni va - tās, Kath - ger - tis,

T.   
 ό - με - νη βά - τος, Καθ - ρέπ - της,   
 ā - me - ni va - tās, Kath - ger - tis,

B.   
 ό - με - νη βά - τος, Καθ - ρέπ - της,   
 ā - me - ni va - tās, Kath - ger - tis,

PNO.

347 Spedbarn-holdende Rose som aldri visner

S.   
 — Βρε - φο - κρα - τού - - - - σα, Ρό -   
 — Vre - fā - kra - to - - - - sa, Rā -

A.   
 — Βρε - φο - κρα - τού - - - - σα, Ρό -   
 — Vre - fā - kra - to - - - - sa, Rā -

T.   
 — Βρε - φο - κρα - τού - - - - σα, Ρό -   
 — Vre - fā - kra - to - - - - sa, Rā -

B.   
 — Βρε - φο - κρα - τού - - - - σα, Ρό -   
 — Vre - fā - kra - to - - - - sa, Rā -

PNO.

352

S.  
- δον α - μά - - ραν - - ντον.  
- dân a - ma - - - ran - - dân.

A.  
- δον α - μά - - ραν - - ντον.  
- dân a - ma - - - ran - - dân.

T.  
- δον α - μά - - ραν - - ντον.  
- dân a - ma - - - ran - - dân.

B.  
- δον α - μά - - ραν - - ντον.  
- dân a - ma - - - ran - - dân.

PNO.  
molto rit  
ff



# ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ

Μία επιλογή 86 (από υπάρχοντα 1190) ονομάτων Ελληνικών εκκλησιών της Παναγίας

Σύνθεση για μεικτή χορωδία και πιάνο

(παρτ. χορ.)

## MARIAS KIRKER (eklisies tis Panajias)

Et utvalg av 86 (av eksisterende 1190) navn av Greske Mariakirker

En komposisjon for bl. kor og klaver

(korpart.)

Μαριλένα Ζλατάνου (2019)

Marilena Zlatanou

**A**

**SOPRANO**  $\text{♩} = 100$  5 *mf* Kjærlighet

**ALTO** 5 *mf*

**TENOR** 5 *mf* Av tusen navn

**BASS** 5 *mf* Ode

Ω - δή  
A - di,

A - γά - πη, -  
A - ga - ri, -

A - γά - πη, -  
A - ga - ri, -

Χι - λιο - νο - μα - τού - σα, -  
Khi - ljå - nå - ma - to - sa,

10

**S.** Beskjytter Ambassador

A - γά - πη, - Προσ - τά - τρι - α, - Πρέσ - βει - ρα, -  
A - ga - ri, - Prås - ta - tri - a, - Prez - vi - ra, -

**A.**

A - γά - πη, - Προσ - τά - τρι - α, - Πρέσ - βει - ρα, -  
A - ga - ri, - Prås - ta - tri - a, - Prez - vi - ra, -

**T.**

A - γά - πη, - Προσ - τά - τρι - α, - Πρέσ - βει - ρα, -  
A - ga - ri, - Prås - ta - tri - a, - Prez - vi - ra, -

**B.**

A - γά - πη, - Προσ - τά - τρι - α, - Πρέσ - βει - ρα, -  
A - ga - ri, - Prås - ta - tri - a, - Prez - vi - ra, -

17

**Livets brød** **Folkets** *mp*

S. *mp*  
 Άρ - τος ζω - ής, Λα - ού, Λα -  
 Ar - tās zā - is, La - o, La -

A. *mp*  
 Άρ - τος ζω - ής, Λα - ού, Λα -  
 Ar - tās zā - is, La - o, La -

T. *mp*  
 Άρ - τος ζω - ής, Λα - ού, Λα -  
 Ar - tās zā - is, La - o, La -

B. *mp*  
 Άρ - τος ζω - ής, Λα - ού, Λα -  
 Ar - tās zā - is, La - o, La -

23

*f* *mp* **Söt-kysse**

S. *f* *mp*  
 ού, Λα - ού, Γλυ - κο - φι - λού - σα,  
 o, La - o, Gli - kâ - fi - lo - sa,

A. *f* *mp*  
 ού, Λα - ού, Γλυ - κο - φι - λού - σα,  
 o, La - o, Gli - kâ - fi - lo - sa,

T. *f* *mp*  
 ού, Λα - ού, Γλυ - κο - φι - λού - σα,  
 o, La - o, Gli - kâ - fi - lo - sa,

B. *f* *mp*  
 ού, Λα - ού, Γλυ - κο - φι - λού -  
 o, La - o, Gli - kâ - fi - lo -

28

*mf* **B** *mf* **Abyss av medfølelse**

S. *mf* **3** *mf*  
 Γλυ - κο - φι - λού - σα. Α - βυσ - σος  
 Gli - kâ - fi - lo - sa. A - vi - sās

A. *mf* **3** *mf*  
 Γλυ - κο - φι - λού - σα. Α - βυσ - σος  
 Gli - kâ - fi - lo - sa. A - vi - sās

T. *mf* **3** *mf*  
 Γλυ - κο - φι - λού - σα. Α - βυσ - σος  
 Gli - kâ - fi - lo - sa. A - vi - sās

B. *mf* **3** *mf*  
 σα. Γλυ - κο - φι - λού - σα. Α - βυσ - σος  
 sa. Gli - kâ - fi - lo - sa. A - vi - sās

37

Av stor nåde Ikon av dyd

S. ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα - ρη, — Α - ρε - τής ει - κό - να, —  
 efs - plah - ni - as, — Me - ga - lâ - ha - ri, — A - re - tis i - kê - na,

A. ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα - ρη, — Α - ρε - τής ει - κό - να, —  
 efs - plah - ni - as, — Me - ga - lâ - ha - ri, — A - re - tis i - kê - na,

T. ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα ρη, — Α - ρε - τής ει - κό - να, —  
 efs - plah - ni - as, — Me - ga - lâ - ha ri, — A - re - tis i - kê - na,

B. ευσ - πλαχ - νί - ας, — Με - γα - λό - χα ρη, — Α - ρε - τής ει - κό - να, —  
 efs - plah - ni - as, — Me - ga - lâ - ha ri, — A - re - tis i - kê - na,

47

Guds mor Usagt visdom

S. Θε - ο - μά - να, — Αρ - ρη - τος σο - φί - α, —  
 The - â - ma - na, — Ar - ri - tâs sâ - fi - a, —

A. Θε - ο - μά - να, — Αρ - ρη - τος σο - φί - α, —  
 The - â - ma - na, — Ar - ri - tâs sâ - fi - a, —

T. Θε - ο - μά - να, — Αρ - ρη - τος σο - φί - α, —  
 The - â - ma - na, — Ar - ri - tâs sâ - fi - a, —

B. Θε - ο - μά - να, — Αρ - ρη - τος σο - φί - α, —  
 The - â - ma - na, — Ar - ri - tâs sâ - fi - a, —

56

Av porten ved siden av Dødens opphør

S. Πα - ρα - πορ - τια - νή, — Κα - θαί - ρε - σις θα - νά - του, —  
 Pa - ra - pâr - tia - ni, — Ka - the - re - sis tha - na - to, —

A. Πα - ρα - πορ - τια - νή, — Κα - θαί - ρε - σις θα - νά - του, —  
 Pa - ra - pâr - tia - ni, — Ka - the - re - sis tha - na - to, —

T. Πα - ρα - πορ - τια - νή, — Κα - θαί - ρε - σις θα - νά - του, —  
 Pa - ra - pâr - tia - ni, — Ka - the - re - sis tha - na - to, —

B. Πα - ρα - πορ - τια - νή, — Κα - θαί - ρε - σις θα - νά - του, —  
 Pa - ra - pâr - tia - ni, — Ka - the - re - sis tha - na - to, —

C

64 Ubeseiret

S. *pp*  
 A - κα - τα - ví - κη - τος  
 A - ka - ta - ni - ki - tás.

A. *pp*  
 A - κα - τα - ví - κη - τος  
 A - ka - ta - ni - ki - tás.

T. *pp*  
 A - κα - τα - ví - κη - τος  
 A - ka - ta - ni - ki - tás.

B. *pp* Englenes  
 A - κα - τα - ví - κη - τος  
 A - ka - ta - ni - ki - tás.

*pp* Αγ - γέ - λων, αγ -  
 An - ge - lán, an -

75 Englenes sukring

S. *p* Sang  
 Γλω - κας - μός των αγ - γέ - λων, Ασ - μα,  
 Gli - kaz - mäs tån an - ge - lán, Az - ma,

A. *mp*  
 γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, Ασ - μα,  
 ge - lán, an - ge - lán, an - ge - lán, Az - ma,

T. *mp*  
 γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, Ασ - μα,  
 ge - lán, An - ge - lán, an - ge - lán, An - ge - lán, Az - ma,

B. *mp*  
 γέ - λων, αγ - γέ - λων, αγ - γέ - λων, Ασ - μα,  
 ge - lán, an - ge - lán, an - ge - lán, an - ge - lán, Az - ma,

81 Englenes herskerinne Arkenglenes glede

S.  
 Κυ - ρά των αγ - γέ - λων, Χα - ρά των αρ - χαγ - γέ - λων,  
 Ki - ra tån an - ge - lán, Ha - ra tån ar - han - ge - lán

A.  
 Κυ - ρά των αγ - γέ - λων, Χα - ρά των αρ - χαγ - γέ - λων,  
 Ki - ra tån an - ge - lán, Ha - ra tån ar - han - ge - lán

T.  
 Κυ - ρά των αγ - γέ - λων, Χα - ρά των αρ - χαγ - γέ - λων,  
 Ki - ra tån an - ge - lán, Ha - ra tån ar - han - ge - lán

B.  
 Κυ - ρά των αγ - γέ - λων, Χα - ρά των αρ - χαγ - γέ - λων,  
 Ki - ra tån an - ge - lán, Ha - ra tån ar - han - ge - lán

87 Englenes salme

S. Yμ - νο - δί - α αγ - γέ - λων  
Im - nã - di - a - an - ge - - - - - lãn,

A. Yμ - νο - δί - α αγ - γέ - λων  
Im - nã - di - a - an - ge - - - - - lãn,

T. 8

B.

Sangenes sang

Άσ - μα ασ -  
Az - ma az -

Άσ - μα ασ -  
Az - ma az -

92 D Katalysator av hedenske symboler

S. 4 3/4  
Ἐο - α - νο - κα - τα - λύ - τες,  
Xã - a - nã - ka - ta - li - tis,

A. 4 3/4  
Ἐο - α - νο - κα - τα - λύ - τες,  
Xã - a - nã - ka - ta - li - tis,

T. 8 μά - τιν,  
ma - - - - - tãn.

Ἐο - α - νο - κα - τα - λύ - τες,  
Xã - a - nã - ka - ta - li - tis,

B. 4 3/4  
μά - τιν,  
ma - - - - - tãn.

Ἐο - α - νο - κα - τα - λύ - τες,  
Xã - a - nã - ka - ta - li - tis,

102 Dekket av Gud Alles beskyttelse Gylden kilde


S. Θε - ο - σκέ - πασ - τη, Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ - σο - πη -  
The - å - ske - pas - ti, Pan - dãn prãs - ta - si - a, Hri - sø - pi -


A. Θε - ο - σκέ - πασ - τη, Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ - σο - πη -  
The - å - ske - pas - ti, Pan - dãn prãs - ta - si - a, Hri - sø - pi -

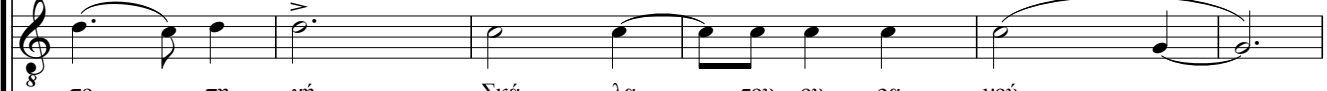
T. 8 Θε - ο - σκέ - πασ - τη, Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ -  
The - å - ske - pa - sti, Pan - dãn prãs - ta - si - a, Hri -


B. Θε - ο - σκέ - πασ - τη, Πάν - των προσ - τα - σί - α, Χρυ -  
The - å - ske - pa - sti, Pan - dãn prãs - ta - si - a, Hri -

112 Himmelens trapp


S.   
 γή, Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
 gi, Ska - la to o - ra - no,


A.   
 γή, Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
 gi, Ska - la to o - ra - no,


T.   
 -σο - πι - γή, Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
 -sã - pi - gi, Ska - la to o - ra - no,


B.   
 -σο - πι - γή, Σκά - λα του ου - ρα - νού,  
 -sã - pi - gi, Ska - la to o - ra - no,

118 Leder Hellig ark


S.   
 Ο - δη - γήτ - ρι - α, Κι - βω - τός α - γί - α,  
 Å - di - git - ri - a, Ki - vå - tås a - ji - a,


A.   
 Ο - δη - γήτ - ρι - α, Κι - βω - τός α - γί - α,  
 Å - di - git - ri - a, Ki - vå - tås a - ji - a,

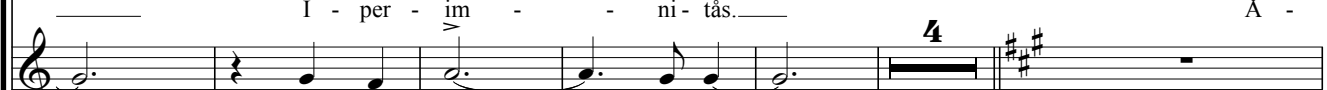
T.   
 Ο - δη - γήτ - ρι - α, Κι - βω - τός α - γί - α,  
 Å - di - git - ri - a, Ki - vå - tås a - ji - a,


B.   
 Ο - δη - γήτ - ρι - α, Κι - βω - τός α - γί - α,  
 Å - di - git - ri - a, Ki - vå - tås a - ji - a,

125 Lovpriset over alle E Osean

S.   
 — Υ - περ - ύμ - νη - τος Ω - κε - α -  
 — I - per - im - ni - tås. Å - kie - a -

A.   
 — Υ - περ - ύμ - νη - τος Ω -  
 — I - per - im - ni - tås. Å -

T.   
 — Υ - περ - ύμ - νη - τος  
 — I - per - im - ni - tås.

B.   
 — Υ - περ - ύμ - νη - τος  
 — I - per - im - ni - tås.



135 Ugiennomtregelig hav

S. *mf*  
 νός, Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α - διά - βα - τος θά - λασ - σα,  
 nās, Ā - kie - a - nās, Ā - kie - a - nās, A - dia - va - tās tha - la - sa\_

A. *mf*  
 - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α - διά - βα - τος θά - λασ - σα,  
 kie - a - nās, Ā - kie - a - nās, Ā - kie - a - nās, A - dia - va - tās tha - la - sa\_

T. *mf*  
 Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α - διά - βα - τος θά - λασ - σα,  
 Ā - kie - a - nās, Ā - kie - a - nās, Ā - kie - a - nās, A - dia - va - tās tha - la - sa\_

B. *mf*  
 Ω - κε - α - νός, Ω - κε - α - νός, Α - διά - βα - τος θά - λασ - σα,  
 Ā - kie - a - nās, Ā - kie - a - nās, A - dia - va - tās tha - la - sa\_

139 Havstorm *f*

S. *f*  
 Φουρ For - - - - - τού - να,  
 For - - - - - to - na

A. *f*  
 Φουρ For - - - - - τού - να,  
 For - - - - - to - na,

T. *f*  
 Φουρ For - - - - - τού - να,  
 For - - - - - to - na

B. *f*  
 Φουρ For - - - - - τού - να,  
 For - - - - - to - na

143 Så mye vann Havets

S. *mf*  
 Τό - σο νε - ρό, Θα - - - λασ - σι - νή,  
 Tā - sã ne - rã, Tha - - - la - si - ni,

A. *mf*  
 Τό - σο νε - Τό - σο νε - ρό, Θα - λασ - σι -  
 Tā - sã ne - Tā - sã ne - rã, Tha - la - si -

T. *mf*  
 Τό - σο νε - ρό, Θα - - - λασ - σι - νή,  
 Tā - sã ne - rã, Tha - - - la - si - ni,

B. *mf*  
 Τό - σο νε - Τό - σο νε - ρό, Θα - λασ - σι -  
 Tā - sã ne - Tā - sã ne - rã, Tha - la - si -

148

S. *mp* Ko - λυμ - λυμ -  
Kâ - lim - vi - thra zâ - is,

A. *mp* Livets døpefont  
νή, Ko - λυμ - βήθ - ρα ζω - ής,  
ni, Kâ - lim - vi - thra zâ - is,

T. *mp* 8  
Κο-λυμ-βήθ - ρα ζω - ής,  
Kâ-lim-vi - thra zâ - is,

B. *mp*  
νή, Ko - λυμ - βήθ - ρα ζω -  
ni, Kâ - lim - vi - thra zâ -

153

S. *pp*  
βήθ - ρα ζω - ής, κα - λής ελ - πί - δας  
vi - thra zâ - is, ka - lis el - pi - das

A. *pp*  
κα - λής ελ - πί - δας  
ka - lis el - pi - das

T. *mf* Kap det Gode Hâp  
8  
Ακ - ρω - τή - ρι κα - λής ελ - πί - δας,  
Ak - rã - ti - ri ka - lis el - pi - das,

B. *pp*  
ής, κα - λής ελ - πί - δας  
is, ka - lis el - pi - das

159


S. *mp* Anker **F** Generasjonenes glede  
Αγ - κυ - υ - υ - ρα Γε - νε - ών ευ - φρο - σύ - νη,  
An - gi - i - i - ra Jie - ne - ân ef - rã - si - ni,


A. *mp*  
Αγ - κυ - υ - υ - ρα Γε - νε - ών ευ - φρο - σύ - νη,  
An - gi - i - i - ra Jie - ne - ân ef - rã - si - ni,

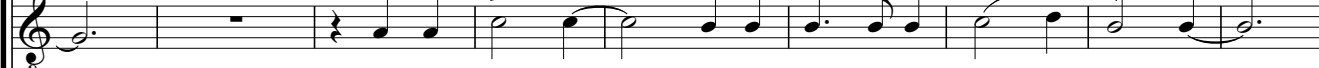
T. *mp* 8  
Αγ - κυ - υ - υ - ρα Γε - νε - ών ευ - φρο - σύ - νη,  
An - gi - i - i - ra Jie - ne - ân ef - rã - si - ni,

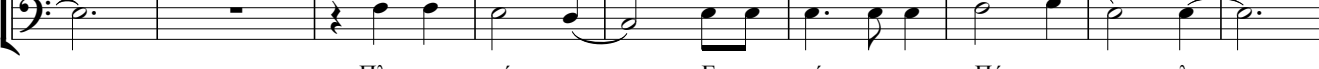
B. *mp*  
Αγ - κυ - ρα Γε - νε - ών ευ - φρο - σύ - νη,  
An - gi - ra Jie - ne - ân ef - rã - si - ni,

170 Videre (enn Himmelen) Himmelport


S.    
 Πα - τυ - τέ - ρα, E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη,   
 Pla - ti - te - ra, E - po - ra - ni - às pi - li,


A.    
 Πα - τυ - τέ - ρα, E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη,   
 Pla - ti - te - ra, E - po - ra - ni - às pi - li,


T.    
 Πα - τυ - τέ - ρα, E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη,   
 Pla - ti - te - ra, E - po - ra - ni - às pi - li,

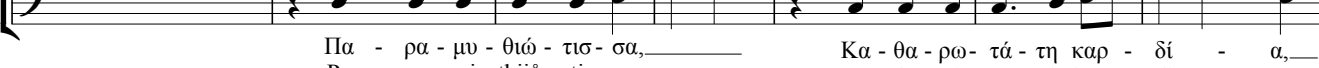
B.    
 Πα - τυ - τέ - ρα, E - που - ρά - νι - ος Πύ - λη,   
 Pla - ti - te - ra, E - po - ra - ni - às pi - li,

179 Eventyrenes Reneste hjertet

S.    
 Πα - ρα - μυ - θιώ - τισ - σα, Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α,   
 Pa - ra - mi - thjiã - ti - sa, Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a,

A.    
 Πα - ρα - μυ - θιώ - τισ - σα, Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α,   
 Pa - ra - mi - thjiã - ti - sa, Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a,

T.    
 Πα - ρα - μυ - θιώ - τισ - σα, Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α,   
 Pa - ra - mi - thjiã - ti - sa, Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a,

B.    
 Πα - ρα - μυ - θιώ - τισ - σα, Κα - θα - ρω - τά - τη καρ - δί - α,   
 Pa - ra - mi - thjiã - ti - sa, Ka - tha - rã - ta - ti kar - di - a,

186 Hærleder Syndernes frelse

S.    
 Στρα - τη - λά - τισ - σα, A - μαρ - τω -   
 Stra - ti - la - ti - sa, A - mar - tâ -

A.    
 Στρα - τη - λά - τισ - σα, A - μαρ - τω -   
 Stra - ti - la - ti - sa, A - mar - tâ -

T.    
 Στρα - τη - λά - τισ - σα, A - μαρ - τω -   
 Stra - ti - la - ti - sa, A - mar - tâ -

B.    
 Στρα - τη - λά - τισ - σα, A - μαρ - τω -   
 Stra - ti - la - ti - sa, A - mar - tâ -

192 Sjedefrelser

S. *λών Σω - τη - ρί - α Ψυ - χο - σώς - - τρα.*  
*lån så - ti - ri - a, Psi - hå - sås - - tra.*

A. *λών Σω - τη - ρί - α Ψυ - χο - σώς - - τρα.*  
*lån så - ti - ri - a, Psi - hå - sås - - tra.*

T. *λών Σω - τη - ρί - α Ψυ - χο - σώς - - τρα.*  
*lån så - ti - ri - a, Psi - hå - sås - - tra.*

B. *λών Σω - τη - ρί - α Ψυ - χο - σώς - - τρα.*  
*lån så - ti - ri - a, Psi - hå - sås - - tra.*

199 G *mp, espressivo* Tåredryppende

S. *Δακ-ρυ-ρο - ού - σα, Δακ-*  
*Dak-ri - rå - o - sa, Dak-*

A. *Δακ-ρυ-ρο - ού - σα, Δακ-*  
*Dak-ri - rå - o - sa, Dak-*

T. *Δακ-ρυ-ρο - ού - σα, Δακ-*  
*Dak-ri - rå - o - sa, Dak-*

B. *Δακ-ρυ-ρο - ού - σα, Δακ-*  
*Dak-ri - rå - o - sa, Dak-*

213 Tårevått Tårenes herskerinne

S. *ρύβ - ρεχ - τος, Κυ - ρά των δακ - ρύ - ων*  
*riv - rek - tås, Ki - ra tån dak - ri - ân,*

A. *Δακ - ρύβ - ρεχ - τος, Κυ - ρά των δακ - ρύ - υ - υ - ων*  
*Dak - riv - rek - tås, Ki - ra tån dak - ri - i - i - ân,*

T. *Δακ - ρύβ - ρεχ - τος, Κυ - ρά των δακ - ρύ - υ - υ - ων*  
*Dak - riv - rek - tås, Ki - ra tån dak - ri - i - i - ân,*

B. *ρύβ - ρεχ - τος, Δακ - ρύβ - ρεχ - τος,*  
*riv - rek - tås, Dak - riv - rek - tås.*

219

(solo) *mf, tutti* **Trist**

S. των δακ - ρύ - ων, Λυ - πι-  
 τ̃an dak - ri - ãn Li - pi-

A. των δακ - ρύ - υ - ων, Λυ - πι-  
 t̃an dak - ri - i - ãn Li - pi-

T. των δακ - ρύ - ων, Λυ - πι-  
 t̃an dak - ri - ãn Li - pi-

B. των δακ - ρύ - υ - ων, Λυ - πι-  
 t̃an dak - ri - i - ãn Li - pi-

226

Foreldreløs Jaget *ff* **Slaktet**

S. μέ - νη, Ορ - φα - νή, Κυ - νη - γη - μέ - νη, Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 me - ni, År - fa - ni Ki - ni - ji - me - ni, Es - fag - me - ni,

A. μέ - νη, Ορ - φα - νή, Κυ - νη - γη - μέ - νη, Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 me - ni, År - fa - ni Ki - ni - ji - me - ni, Es - fag - me - ni,

T. μέ - νη, Ορ - φα - νή, Κυ - νη - γη - μέ - νη, Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 me - ni, År - fa - ni Ki - ni - ji - me - ni, Es - fag - me - ni,

B. *tutti* Εσ - φαγ - μέ - νη,  
 Es - fag - me - ni,

234

Jamrende *mp*

S. Θρη - - - vo - δού - σα, Θρη - η - vo - ο -  
 Thri - - - nã - do - sa, Thri - i - nã - ã -

A. Θρη - - - vo - δού - σα, Θρη - - - vo -  
 Thri - - - nã - do - sa, Thri - - - nã -

T. Θρη - - - vo - δού - σα, Θρη - - - vo -  
 Thri - - - nã - do - sa, Thri - - - nã -

B. Θρη - - - vo - δού - σα, Θρη - - - vo -  
 Thri - - - nã - do - sa, Thri - - - nã -

239

S. **Smertens** **Lidelsenes** **Skutt**

δού - σα, Πό - νου, Πα - θών, Πυ - ρο - βο - λη -  
do - sa, Pã - no, Pa - thãn, Pi - rã - vã - li -

A. δού - σα, Πό - νου, Πα - θών, Πυ - ρο - βο - λη -  
do - sa, Pã - no, Pa - thãn, Pi - rã - vã - li -

T. δού - σα, Πό - νου, Πα - θών, Πυ - ρο - βο - λη -  
- do - sa, Pã - no, Pa - thãn, Pi - rã - vã - li -

B. δού - σα, Πό - νου, Πα - θών, Πυ - ρο - βο - λη -  
do - sa, Pã - no, Pa - thãn, Pi - rã - vã - li -

247 *mf* **H** *mf* **Gledens svangerskap** **Gyllen dagry**

S. **4** **3/4**  
θει - σα. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς, Χρυ - σου -  
thi - sa. Ki - â - fã - ri - a ha - ras, Hris - sav -

A. **4** **3/4**  
θει - σα. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς, Χρυ - σου -  
thi - sa. Ki - â - fã - ri - a ha - ras, Hris - sav -

T. **4** **3/4**  
θει - σα. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς,  
thi - sa. Ki - â - fã - ri - a ha - ras,

B. **4** **3/4**  
θει - σα. Κυ - ο - φο - ρί - α χα - ράς,  
thi - sa. Ki - â - fã - ri - a ha - ras,

258 **Fornektelse av all ondskap** **Hjertet-holdende**

S. γή, Άρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας, Καρ - διο - βασ -  
gi, Ar - ni - si ka - the ka - ki - as, Kar - djã - vas -

A. γή, Άρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας, Καρ - διο - βασ -  
gi, Ar - ni - si ka - the ka - ki - as, Kar - djã - vas -

T. Χρυ - σου - γή, Άρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας,  
Hris - sav - gi, Ar - ni - si ka - the ka - ki - as,

B. Χρυ - σου - γή, Άρ - νη - ση κά - θε κα - κί - ας,  
Hris - sav - gi, Ar - ni - si ka - the ka - ki - as,

266 De fortaptes bønn

S.   
 τά - ζου - σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

A.   
 τά - ζου - σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

T.   
 Καρ - διο - βασ - τά - ζου - σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 Kar - djâ - vas - ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

B.   
 Καρ - διο - βασ - τά - ζου - σα, I - κε - σί - α των χα - μέ - νων  
 Kar - djâ - vas - ta - zo - sa, I - ke - si - a tân ha - me - nân,

273 Nøkkel til Paradiset

S. Befrieren   
 Ε - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δει - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

A.   
 Ε - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δει - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

T.   
 Ε - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δει - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

B.   
 Ε - λευ - θε - ρώ - τρι - α Κλει - δί του Πα - ρα - δει - σου  
 E - lef - the - rã - tri - a, Kli - di to Pa - ra - di - so,

281 I

S. Verdig der er   
 Α - ξι - ον εσ - τί Κα - κιά μέ - λισ - σα,  
 A - xi - ân es - ti. Ka - kia me - li - sa,

A. Slem bie   
 Α - ξι - ον εσ - τί Κα - κιά μέ - λισ - σα,  
 A - xi - ân es - ti. Ka - kia me - li - sa,

T.   
 Α - ξι - ον εσ - τί Z  
 A - xi - ân es - ti.

B.   
 Α - ξι - ον εσ - τί Z  
 A - xi - ân es - ti.

292

**S.** *mp* **Tyve-Panajia** *mp* **Av den tørre brønnen**

Κλεφ - το - πα - να - γιά, Ξη - ρο - πη - γα - διώ - τισ - σα, Εφ -  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Xi - râ - pi - ga - djiâ - ti - sa, Ef -

**A.**

Κλεφ - το - πα - να - γιά, Ξη - ρο - πη - γα - διώ - τισ - σα, Εφ -  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Xi - râ - pi - ga - djiâ - ti - sa, Ef -

**T.** *parlando, pp* *mp* **Slangenes**

Κλεφ - το - πα - να - γιά, Φι - διό - τισ - σα,  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Fi - djiâ - ti - sa,

**B.** *parlando, pp* *mp*

Κλεφ - το - πα - να - γιά, Φι - διό - τισ - σα,  
 Klef - tâ - pa - na - jia, Fi - djiâ - ti - sa,

297

**S.** *f* **Sju sverd** *f* **Slavenes befrier** *mp* **Blomstenes**

τά σπα - θιά, Ξεσ - κλα - βός - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 ta spa - thjia, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

**A.**

τά σπα - θιά, Ξεσ - κλα - βός - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 ta spa - thjia, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

**T.** *mf* *gliss.* *f* *mp*

Ξεσ - κλα - βός - τρα, Ξεσ - κλα - βός - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 Xes - kla - vâs - tra, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

**B.** *mf* *gliss.* *f* *mp*

Ξεσ - κλα - βός - τρα, Ξεσ - κλα - βός - τρα Λου - λου - δια - νή,  
 Xes - kla - vâs - tra, Xes - kla - vâs - tra, Lo - lo - djia - ni,

304

**S.** *mf* **Liv** **Antikk**

Ζω - ή, Αρ - χαί - α, \_\_\_\_\_  
 Zâ - i, Ar - kjie - a, \_\_\_\_\_

**A.** *mf*

Ζω - ή, Αρ - χαί - α, \_\_\_\_\_  
 Zâ - i, Ar - kjie - a, \_\_\_\_\_

**T.** **Morgenrøden** *mf* **Afrodites**

Αυ - γή, Αρ - χαί - α, \_\_\_\_\_ Αφ - ρο - δι - τισ - σα,  
 Av - ji, Ar - kjie - a, \_\_\_\_\_ Af - râ - di - ti - sa,

**B.** *mf*

Αυ - γή, Αρ - χαί - α, \_\_\_\_\_ Αφ - ρο - δι - τισ - σα,  
 Av - ji, Ar - kjie - a, \_\_\_\_\_ Af - râ - di - ti - sa,



311

S. *Aφ - ρο - δί - τισ - σα, Χά - ρου.*  
*Af - rã - di - ti - sa, Ha - ro.*

A. *Aφ - ρο - δί - τισ - σα, Χά - ρου.*  
*Af - rã - di - ti - sa, Ha - ro.*

T. *Xá - ρου.*  
*Ha - ro.*

B. *Xá - ρου.*  
*Ha - ro.*

[Kharons (Dødens)]

318

S. *Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής, Ζω - ο - πη -*  
*Vli - sa - sa i - dâr zã - is, Zã - â - pi -*

A. *Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής, Ζω - ο - πη -*  
*Vli - sa - sa i - dâr zã - is, Zã - â - pi -*

T. *Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής, Ζω - ο - πη -*  
*Vli - sa - sa i - dâr zã - is, Zã - â - pi -*

B. *Bλύσ - σα - σα ú - δωρ ζω - ής, Ζω - ο - πη -*  
*Vli - sa - sa i - dâr zã - is, Zã - â - pi -*

[Oppkomme av livets vann] [Livets kilde]

329

S. *γή, Θα - λασ - σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να,*  
*ji, Tha - la - sã - ma - ho - sa, Gãr - gã - na,*

A. *γή, Θα - λασ - σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να,*  
*ji, Tha - la - sã - ma - ho - sa, Gãr - gã - na,*

T. *γή, Θα - λασ - σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να,*  
*ji, Tha - la - sã - ma - ho - sa, Gãr - gã - na,*


B. *γή, Θα - λασ - σο - μα - χού - σα, Γορ - γό - να,*  
*ji, Tha - la - sã - ma - ho - sa, Gãr - gã - na,*


[Havkjempende] [Havfrue]


337


Brennende tornebusk

Speil

S.    
 Και - ό - με - νη βά - τος, Καθ -   
 Kie - ā - me - ni va - tās, Kath -


A.    
 Και - ό - με - νη βά - τος, Καθ -   
 Kie - ā - me - ni va - tās, Kath -


T.    
 - γό - να, Και - ό - με - νη βά - τος, Καθ -   
 - gā - na, Kie - ā - me - ni va - tās, Kath -


B.    
 γό - να, Και - ό - με - νη βά - τος, Καθ -   
 gā - na, Kie - ā - me - ni va - tās, Kath


344

Spedbarn-holdende

S.    
 ρέπ - της, Βρε - φο - κρα - τού - - - σα,   
 rep - tis, Vre - fā - kra - to - - - sa,


A.    
 ρέπ - της, Βρε - φο - κρα - τού - - - σα,   
 rep - tis, Vre - fā - kra - to - - - sa,

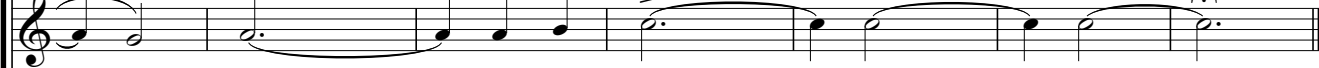
T.    
 ρέπ - της, Βρε - φο - κρα - τού - - - σα,   
 rep - tis, Vre - fā - kra - to - - - sa,

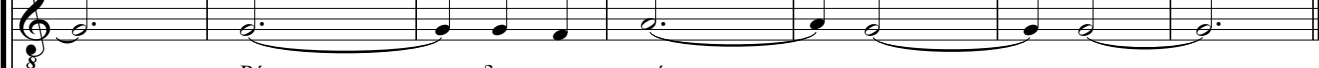
B.    
 ρέπ - της, Βρε - φο - κρα - τού - - - σα,   
 rep - tis, Vre - fā - kra - to - - - sa,


350

Rose som aldri visner

S.    
 Ρό - - δον α - μά - ραν - ντον   
 Rā - - dân a - ma - - ran - dân.

A.    
 Ρό - - δον α - μά - ραν - ντον   
 Rā - - dân a - ma - - ran - dân.

T.    
 Ρό - - δον α - μά - ραν - ντον   
 Rā - - dân a - ma - - ran - dân.

B.    
 Ρό - - δον α - μά - ραν - ντον   
 Rā - - dân a - ma - - ran - dân.

PIANO

# ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ

Μία επιλογή 86 (από υπάρχοντα 1190) ονομάτων Ελληνικών εκκλησιών της Παναγίας  
Σύνθεση για μεικτή χορωδία και πιάνο

**MARIAS KIRKER** (*eklisies tis Panajias*)

*Et utvalg av 86 (av eksisterende 1190) navn av Greske Mariakirker*

**En komposisjon for bl. kor og klaver**

Μαριλένα Ζλατάνου (2019)

Marilena Zlatanou

♩=100

*mf*

7 **A**

*mf*

17

19

*mp* *mf*

Zlatanou: Eklisies tis Panajias

PIANO

2

24

Measures 24-28: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 3/4 time. Measure 24 has a whole rest. Measure 25 starts with a fortissimo (f) dynamic and a tremolo effect on the right hand. Measure 26 has a mezzo-piano (mp) dynamic. The right hand features a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a steady bass line.

29

Measures 29-32: Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time. Measure 29 has a mezzo-forte (mf) dynamic. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand provides harmonic support with chords and single notes.

33

Measures 33-34: Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time. Measure 33 continues the eighth-note pattern in the right hand. Measure 34 features a change in the bass line and a final cadence.

35

**B**

Measures 35-44: Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time. Measure 35 is marked with a box containing the letter 'B' and a mezzo-forte (mf) dynamic. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a bass line. A large watermark 'NB noter' and 'This music is copyright protected' is overlaid on the score.

45

Measures 45-54: Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time. Measure 45 has a mezzo-forte (mf) dynamic. The right hand plays chords with accents, and the left hand plays a bass line.

55

Measures 55-64: Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time. Measure 55 has a mezzo-forte (mf) dynamic. The right hand plays chords with accents, and the left hand plays a bass line.

65

Measures 65-74: Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time. Measure 65 has a mezzo-forte (mf) dynamic. The right hand plays chords with accents, and the left hand plays a bass line.

71 C

pp mp

80

mf mp pva

88 (8)

94 (8)

98 D

109

117

Zlatanou: Eklisies tis Panajias

PIANO

4

124

134

E

*mp*

Ped.

141

*f*

*mf*

*mp, mormorando*

Ped.

146

*mp*

150

*mf*

*p*

158

*f*

163

Musical score for measures 163-165. The piece is in G major and 3/4 time. Measure 163 features a treble clef with a melodic line and a bass clef with a steady eighth-note accompaniment. Measure 164 continues the accompaniment. Measure 165 shows a change in texture with chords in both hands and a dynamic marking of *mf*. A fermata is placed over the final chord.

166 **F**

Musical score for measures 166-176. The key signature changes to F major. Measure 166 starts with a treble clef and a dynamic marking of *mp*. The bass line is mostly rests. Measures 167-176 show a complex texture with chords and moving lines in both hands, ending with a fermata.

177

Musical score for measures 177-185. The piece continues in F major. Measures 177-185 feature a dense texture of chords and moving lines in both hands, with a fermata at the end.

186

Musical score for measures 186-193. The piece continues in F major. Measures 186-193 show a complex texture of chords and moving lines in both hands, with a fermata at the end.

194

Musical score for measures 194-200. The piece continues in F major. Measures 194-200 show a complex texture of chords and moving lines in both hands, with a fermata at the end. A dynamic marking of *mf* is present.

201

Musical score for measures 201-206. The piece continues in F major. Measures 201-206 show a complex texture of chords and moving lines in both hands, with a fermata at the end. A dynamic marking of *mp* is present.

207 **G**

Musical score for measures 207-210. The key signature changes to G major. Measures 207-210 feature a complex texture of chords and moving lines in both hands, with a fermata at the end.

Zlatanou: Eklisies tis Panajias

PIANO

6

210

Musical score for measures 210-216. The piece is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The tempo is PIANO. The dynamic marking is *mp, espressivo*. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody in the treble staff features a series of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes.

217

Musical score for measures 217-223. The dynamic marking is *mp*. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff features a rhythmic accompaniment with some chords. There are some rests in the treble staff in the later measures of this system.

224

Musical score for measures 224-230. The dynamic marking is *mf*. The treble staff has a more active melodic line with some slurs and accents. The bass staff continues with a steady accompaniment.

231

Musical score for measures 231-236. The dynamic marking is *ff*. The treble staff features a strong, rhythmic accompaniment with chords. The bass staff has a melodic line with some slurs. A watermark is visible over this system.

237

Musical score for measures 237-242. The dynamic marking is *mp*. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff features a rhythmic accompaniment with some chords.

243

Musical score for measures 243-247. The dynamic marking is *mf*. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff features a rhythmic accompaniment with some chords.

248

Musical score for measures 248-254. The dynamic marking is *mp*. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff features a rhythmic accompaniment with some chords. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.



Zlatanou: Eklisies tis Panajias

PIANO

252 **H**

mf

Musical score for measures 252-261. The score is in 3/4 time and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is marked *mf*. A rehearsal mark **H** is placed at the beginning of the system.

262

Musical score for measures 262-270. The score continues with the melody and bass line. The dynamic remains *mf*.

271

Musical score for measures 271-277. The score continues with the melody and bass line. The dynamic remains *mf*.

278

278

Musical score for measures 278-284. The score continues with the melody and bass line. The dynamic remains *mf*. A watermark is present over the score.

285

285

*mp*

Musical score for measures 285-288. The score continues with the melody and bass line. The dynamic is marked *mp*. A watermark is present over the score.

289 **I**

289 **I**

16

16

Musical score for measures 289-298. The score consists of two systems, each with a whole rest in both the treble and bass staves. The dynamic is marked **I**. The number 16 is written below each staff.

Zlatanou: Eklisies tis Panajias

PIANO

8

305

mf

This system contains measures 305 to 313. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music is marked *mf*. The right hand has a complex texture with many beamed notes and slurs, while the left hand has a more rhythmic accompaniment. A dynamic marking *mf* is present in the left hand.

314

p

This system contains measures 314 to 320. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking *p* is present in the right hand.

321

J

mf

This system contains measures 321 to 328. It includes a first ending bracket labeled 'J' over measures 321-322. The music is marked *mf*. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady accompaniment.

329

This system contains measures 329 to 336. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady accompaniment.

337

This system contains measures 337 to 346. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady accompaniment.

347

molto rit

This system contains measures 347 to 354. The music is marked *molto rit*. The right hand has a melodic line with some slurs, and the left hand has a steady accompaniment. The system ends with a double bar line.

